

Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev august 2015

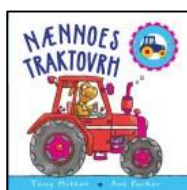
For barn og ungdom



Selma Lønning Aarø: Vampyrđihki!

Nordsamisk oversettelse av Selma Lønning Aarøs Vamyrlus, en bildebok om vennskap og sjalusi. Boka er illustrert av Tiril Valeur. Mimmi og Mattis er bestevenner. Mimmi bor i oppgang A og Mattis i oppgang B. De går i samme barnehage. Og hver dag leker de i sandkassen. De bygger byer med veier og hus. Mimmi er ordfører, Mattis jobber på bensinstasjonen. Men så flytter Astrid inn og ødelegger alt! ISBN: 978-82-7374-992-5. Davvi girji, 2015. 44 s. Innb. 269.-

Vampyrđihkie!: Sørsamisk utgave: ISBN: 978-82-7374-994-9. Davvi girji, 2015. 44 s. Innb. 269.- / **Vampyrđihke:** Lulesamisk utgave: ISBN: 978-82-7374-993-2. Davvi girji, 2015. 44 s. Innb. 269.-



Tony Mitton: Nænnoes traktovrh

Tony Mittons bildebok Tremedous tractors (2003) med illustrasjoner av Ant Parker i sørsamisk oversettelse. Mange barn er fascinert av store maskiner og traktorer spesielt. I denne bildeboka er det traktoren selv som har hovedrollen og vi følger denne og et gjeng med mus og kaniner i rollen som bønder. Boka viser de forskjellige jobbene som gjøres med traktor på en bondegård. ISBN: 978-82-93402-01-5. Gielem nastedh, 2015. 22 s. Heftet. 100



Madeleine Renhuvud: Renkalven Mavve på vingliga ben

Oversettelse til svensk av Renhuvuds billedbok på sørsamisk Miesie Mavve viđtjele juelkiej nelnie (2011). Reinkalven Mavve blir født en kald og vindfull vårdag på en snøfri flekk på fjellet. Mavve er tillitsfull og nysgjerrig og begir seg straks ut på eventyr. Mavve blir skremt av en ørn, faller i en bekk og ender opp hos Sajvefolket. ISBN: 978-82-90625-79-0, DAT, 2015. 23 s. Innb. 110.-



Beate Heide: liddáš ja Guovssahas girjji eallima – ja jápmima – birra/Liten Ida og nordlyset – en liten bok om å leve – og dø

Tospråklig barnebok velegnet for høytlesing og samtale rundt det vanskelige og tabubelagte temaet døden. Boka handler om fem år gamle Ida som får leukemi og dør. At barn kan dø av sykdom er fremdeles et tabubelagt tema i Norge. Bokas bilder er laget for å gi næring til samtalen rundt bokens innhold. Boka henvender seg til barn i før- og småskole. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 9788291973609. Skániid girjje, 2015. 90 s. Innbundet. 210.-



Anna Anita Guttorm & Elin Margrethe Wersland: Skuvlla-Biehtára Ánne ja Bohkosahti Dáža Sirkus/Skole-Petter Anna og Det lattervekkende norske sirkus

Elin Margrethe Wersland og Anna Anita Guttorm er nå ute med oppfølgeren til den samiske salgssuksessen Skole-Petter Anna og Senter for halsbrekkende samiske leker. Denne boka er beregnet for et litt eldre publikum enn den forrige og er samfunns satire i eventyrsform. Den er morsom, barnslig og lun, samtidig som den kommer med samfunnskritikk. Illustrasjonene i boka er laget av Elin M. Wersland selv. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-999778-1-4. e.m.wersland forl., 2015. 128 s. Heftet. 300.- kan kjøpes gjennom skolepetteranna.no



Behtolaččat ja ipmašat – noveallat

Novellesamling på nordsamisk som består av sju noveller skrevet av forskjellige forfattere. Samlingen er et resultat av seminarene det samiske forlaget Davvi Girji hadde om novellesjangeren i 2010 og 2011. Novellenes temaer er kjærlighet, forelskelse, skuffelse og kjærlighetssorg. Forfatterne er Kirste Palto, Rauna Paadar-Leivo, Ásá Márgget Anti, Issát Sámmol Heatta, Astrid Johnskareng, Liv Tone Boine og Inga Ravna Eira. Målgruppe fra 13 år. ISBN: 978-82-7374-996-3. Davvi girji, 2015. 80 s. 180.-



Just Qvigstad: Aarporten jih Åarjel-Smaaregen soptsesh (lydbok)

Samiske fortellinger fra Hattfjelldal og Trønderlag. I 1884 og 1887 samlet Just Qvigstad inn eventyr hos sørsamene i Hattfjelldal og Trøndelag. De fleste eventyrene hørte han av Ole Samuel Elsvatn (1866-1911). Disse eventyrene ble først utgitt i 1924, og i enspråklig revisjon ved Lajla Mattsson Magga i 1996. ISBN: 978-82-998227-2-5. Gieleaernie, 2015. 2 CD. 100.-



Kirsti Birkeland: Staaloev vienhtieh aske lea dälle (lydbok)

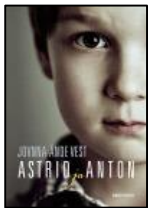
Mange kjenner boka «Staaloev vienhtieh aske lea dälle» (Stalloer tror at månen er et bål) fra 1986, hvor Kirsti Birkeland gjenforteller sørsamiske eventyr for barn. Eventyrene handler om hvordan dyrene ble skapt, om samenes kontakt med hjelpeåndene, og om hvordan de skal lure den farlige stalloen og kona hans. Nå finnes også boka som lydbok. Ejva-Krihke Jonasse leser inn eventyrene. ISBN: 978-82-998227-3-2. Gieleaernie, 2015. 2 CD. 100.-

Skjønnlitteratur for voksne



Laila Stien: Over elva

« Hvis novellen er balansekunst, der hvert ord og hver setning teller, så er Laila Stien linedanseren fremfor noen, skriver forlaget. «Over elva» er Stiens niende novellesamling. ISBN: 978-82-10-05486-0. Tiden, 2015. 137 s. Innb. 329.-



Jovanna-Ánde Vest: Astrid ja Anton

Jovanna-Ánde Vest har gitt ut ny roman på nordsamisk. Astrid ja Anton er første bok i en romanserie med to bøker -Astrida gilvvagárdi (Astrids hage). Leseren blir kjent med familien Soldahl. Hovedpersonen Astrid identifiserer seg fullstendig med familien Soldahl og ønsker å holde sin egen slekt hemmelig. ISBN: 978-82-7374-995-6. Davvi girji, 2015. 180 s. Heftet. 280.-

Sakprosa



Bjørn Bjerkli, Per Selle (red): Samepolitikken utvikling

Samepolitikken har de siste 30 årene fått en stadig viktigere plass i samfunnet, både som politikk drevet av samer og som norsk politikk. Samer kan ikke drive en politikk uavhengig av det norske systemet dersom de skal nå fram. På samme måten kan vi si at norske myndigheter vanskelig kan avvikle en samepolitisk agenda. I denne boken tas pulsen på viktige trekk ved den samepolitiske utviklingen der også den internasjonale rettsutviklingen spiller en viktig rolle. ISBN: 9788205482623. Gyldendal, 2015. 432 s. 498.-



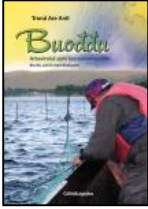
Svein Lund: Omstridde gruver – eit kritisk blikk på mineralnæringa i fortid, notid og framtid

Første bind i bokserien Gull, gråstein og grums som handler om gruvene og gruveplanene i Norge som har vært mest omstridt. I dette bindet er starter med Kautokeino på Finnmarksvidda med historien om kobber- og gullgruven i Biedjovággi. For alle gruvene har boka fokus på hvilke alternativ som finnes framover, og om det er mulig å drive gruver på mindre miljøskadelige måter. Nynorsk tekst. ISBN: 978-82-7374-534-7. Davvi girji, 2015. 208 s. Heftet. 250.-



Lars Stærk: Samisk sagn fra Sør-Varanger

Lars Stærk (1902-1975) fra Sør-Varanger samlet og skrev ned samiske sagn han hørte som ung. Historiesamlingen er unik og gir et godt innblikk fra livet slik det var for lenge siden i dette grenseområdet mellom Norge, Russland og Finland. Sjøsamisk og skoltksamisk levesett og kultur preger historiene, som er preget av så vel humor og kjærlighet, som overfall, drap og uvetting alkoholbruk. ISBN: 9788299699051. Bealljehohkka innovation, 2015. 210 s. Innb. 244.-



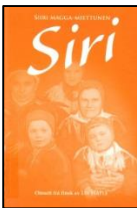
Trond Are Anti: Buoddu – Árbevirolaš sámi luossabivdovuohki

Boka handler om en tradisjonell samisk metode for laksefiske – stengselsfiske og spesielle ord som tilhører denne metoden for fiske. Stengselsfisket i Tanavassdraget er spesiell i Sápmi og har vært en veldig viktig næring for innbyggerne i dette området. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-8263-174-7. CálliidLágádus, 2015. 140 s. Heftet. 179.-



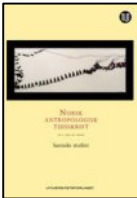
Aage Solbakk: Báikenamat Sámis 2/Stedsnavn i Sápmi 2

Stedsnavn i Sápmi er et større prosjekt om registrering og publisering av samiske stedsnavn. I første omgang i kommunene Tana og Karasjok. Del 2 er gjennomført og publiseres her. Inneholder Stedsnavn i Vestertana området, stedsnavn i Horpmá – Hedeguohpi området og stedsnavn i Geavgjoaivvi – Sirpmá – Bievrrá området. Boka har tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-8263-135-8. CálliidLágádus 2015. 202 s. Innb. 250.-



Siiri Magga-Miettunen: Siri

Oversettelse til nynorsk av Siiri Magga-Miettunens selvbiografiske bok Siirin kirja(2002), som gir en levende og humoristisk skildring av oppveksten i Inari villmark. Siiri vokste opp på en veiløs gård ved Ivaloelva i en barnerik familie, der tre kyr, noen sauer og en liten reinflokk utgjorde livsgrunnlaget. Skolen var 10 mil fra hjemmet, så hun fikk tidlig oppleve internatlivet. ISBN: 978-82-92473-21-4. Gollegiella, 2015. 314 s. Heftet. 280.- kan kjøpes fra gollegiella@online.no



Norsk antropologisk tidsskrift 2, 2015 – Samiske studier

Temanummer viet samiske studier ved Universitetet i Tromsø. Gjesteredaktører er Sidsel Saugestad og Jorun Bræck Ramstad. ISSN: 0802-7285 (print) ISSN: 1504-2898 (online). -Universitetsforlaget, 2015.

Musikk



Ima mánázat (CD)

Ima mánázat (Ima's barn) er Ima, Inger Mari Aikios tredje CD utgivelse. Alle sangene er skrevet av henne og hun har vært prosjektleder. Artister er 13 barn og unge som bor i ulike deler av Sápmi. Miro Mantere har gjort musikken, spilt inn og produsert CD-en. Musikere er Miro sammen med profesjonelle finske musikere. DATCD-70. DAT, 2015. 1 CD.



Arvas: Remembrance (CD)

Dette er Arvas sin debutplate. Derimot er artistene Sara Marielle Gaup og Steinar Raknes ingen debutanter. Begge har de utmerket seg som musikere og artister med å utvikle og ta joiken til nye møter med annen musikk. Sara Marielle gjennom sitt mangeårige samarbeid med Lawra Somby i gruppen Adjágas og Steinar med joikedronningen Inga Juuso i gruppen Skáidi. DATCD-69. DAT, 2015. 1 CD. 169.-



New Amigos! – språkspillet

New Amigos er et norsk-nordsamisk brettspill der man lærer og oppmuntres til å lære seg nordsamisk. Spillet passer for dem som ønsker å lære seg nordsamisk, for dem som ikke tør å snakke samisk, og for dem som behersker språket. Innhold: 525 kort i 15 kategorier, 420 språkkort, 105 overraskelseskort, 1 brett, 4 brikker, 1 terning, regler og miniatlas. ISBN 978-82-7374-963-5. Davvi girji, 2015. 649.-



Jorunn Løkvold: Meahccái – giehtagirji

Håndbok med benevnelser for skogsturen som passer for alle som holder på å lære seg nordsamisk. Enkle ord og setninger beskriver det som skjer i skogen. I boka er det forslag til leker og oppskrifter som passer skogs-temaet. Målgruppe: barnehager, småtrinnet og mellomtrinnet i grunnskolen. ISBN: 978-82-7374-984-0. Davvi girj, 2015. 26 s. Heftet. 95.-



Vennlig hilsen -Dearvvuođaguin

Edel Olsen

Rådgiver - Ráđđeaddi

Samisk bibliotekjeneste i Troms - Sámi girjerádjubálvalus Romssas

Tlf: 777 88 379

edel.olsen@tromsfylke.no

For mer informasjon om utgivelsene: <http://samiskbibliotekjeneste.wordpress.com>